



Canadiana, la Bibliografía Nacional de Canadá, en la Era Digital

Liz McKeen,

Director, Resource Description Division, Published Heritage Branch, Library and Archives Canada

Reunión: 162. Bibliografía

Traducción simultánea: inglés, árabe, chino, francés, alemán, ruso y español

Traducido al español por FRANCISCA MOVILLA

CONGRESO MUNDIAL DE BIBLIOTECAS E INFORMACIÓN: 74° CONFERENCIA Y CONSEJO GENERAL DE LA IFLA

10-14 agosto 2008, Québec, Canada
<http://www.ifla.org/IV/ifla74/index.htm>

Introducción

Buenos días. Estoy encantada de estar aquí esta mañana, representando a la Library and Archives Canada (LAC) (Biblioteca y Archivos de Canadá) para hablar de la bibliografía nacional de Canadá con la presentación de Canadiana en la Era Digital.

Hoy me gustaría analizar con ustedes los cambios que se están produciendo en el concepto y la práctica de la bibliografía nacional en esta era Digital. Centraré mis comentarios en la experiencia de Canadá, donde nos estamos planteando una redefinición de la cobertura y naturaleza de la bibliografía nacional y reconocemos que cada vez más necesitamos y buscamos la colaboración de otros para la creación de la bibliografía nacional.

Publicaciones Digitales en Library and Archives Canada (LAC): historia reciente

Depósito Legal de las Publicaciones Electrónicas

En Canadá, la ley de depósito legal amplió su cobertura para incluir las publicaciones electrónicas a partir de enero de 2007. Esto ha sido significativo para nosotros, pero no totalmente nuevo, la National Library of Canada (Biblioteca Nacional de Canadá), uno de los predecesores de la Library and Archives Canada, ha venido recogiendo las publicaciones electrónicas desde 1994, y hemos reunido una colección pequeña pero interesante que actualmente recoge unos 30.000 títulos, ó 405 gigabytes de datos. Casi todos estos títulos están “libres de derechos de autor” o son materiales con derechos de autor de la corona a los que se ha dado acceso universal a través de nuestra página Web. Todos ellos han sido debidamente catalogados utilizando las Anglo-American Cataloguing Rules y otras normas, y están recogidos en la bibliografía nacional.

Mientras que la ley en teoría incluye sitios Web, bases de datos, información geo-espacial y otros tipos de materiales digitales definidos como publicaciones, en la práctica, hoy por hoy, tenemos limitaciones en la aplicación del depósito legal a las publicaciones digitales quasi-tradicionales, que tienen forma y apariencia externa de monografías y publicaciones seriadas impresas. La ley de depósito legal exige además que los editores envíen a la LAC todos los metadatos disponibles que describen sus publicaciones.

Recolección de la Web

En 2005, la LAC inició un experimento utilizando el recolector de Web (Web crawler) Heretrix para recoger de Internet una gran cantidad de sitios Web, al menos una instantánea de cada sitio Web, tal como se presentaba el día en que se recogió. Empezamos con los sitios Web de los departamentos del gobierno federal canadiense, con una búsqueda inicial en 2006, y actualmente hacemos una programación periódica dos veces al año de la búsqueda de los sitios Web del gobierno federal. También hemos realizado una búsqueda de los ministerios de las diez provincias canadienses y de los tres gobiernos territoriales, y tenemos planes de ampliarla también con una programación regular.

El “Government of Canada Web Archive” (Archivo Web del Gobierno de Canadá)” empezó a funcionar, con libre acceso público en Internet en noviembre de 2007. Nos proponemos diseñar un tipo de interfaz que se muy clara y visual para los usuarios, ya que se trataba de una versión “archivada” más que de una versión actualizada de los sitios Web; no queremos, por ejemplo, que los contribuyentes canadienses utilicen la versión archivada del sitio Web de la Canadian Revenue Agency (Agencia Tributaria Canadiense) para pagar sus impuestos.

El Archivo Web del Gobierno de Canadá contiene copias o instantáneas de unos 1.500 sitios Web. ¿Cuál es el contenido de estos sitios Web? Nuestra primera recolección del dominio .gc.ca capturó de la red unos 40 millones de objetos digitales (2 terabytes de datos) que produjo unos 900.000 ficheros PDF. En cada una de las sucesivas búsquedas se han ido capturando cada vez más objetos digitales de la red. En nuestra última recolección de los sitios Web del gobierno federal, capturamos unos 70 millones de objetos digitales y 3 terabytes de datos. ¿Esto son publicaciones? ¿Son publicaciones seriadas? ¿Son formularios que cumplimentan los ciudadanos para obtener servicios del gobierno? ¿Son monografías, duplicadas cada vez que tomamos otra imagen? ¿Son publicaciones nuevas?

Digitalización Masiva de la Colección

Mientras que la LAC ha estado digitalizando en los últimos años ejemplares de colecciones concretas, mapas, etc.; en 2007 se llevó a cabo un programa de digitalización masiva sistemática de sus colecciones. Este programa todavía está en su fase inicial, desarrollando una estrategia global mientras que al mismo tiempo se realizan algunos proyectos de digitalización, muchos de ellos realizados en colaboración, como en el caso de la Canada Gazette (editor de las publicaciones oficiales del gobierno de Canadá), Hansard (el registro literal del Parlamento), Canada Yearbook (publicado por Statistics Canada), y algunos proyectos clave del censo (de gran interés para los genealogistas). Los problemas para la digitalización son muchos, entre ellos están la financiación y el control, la selección de materiales para digitalizar, la colaboración con otros expertos, el respeto a los derechos de autor y el diseño de las tareas físicas de un programa masivo de forma eficiente, tanto si se realiza internamente como por servicios externos. El principal requisito para la digitalización es que todos los ejemplares digitalizados lleven asociados los metadatos correspondientes de modo que los usuarios puedan encontrar lo que buscan.

Canadiana en la Era Digital

Publicaciones Digitales en la LAC

Publicaciones-electrónicas y sitios Web seleccionados

- **Depósito legal de publicaciones-e, enero 2007**
- **Colección-e de 30.000 títulos, 405 gigabytes**

Recolector Web

- **1.500 sitios Web departamento federal canadiense**
- **Sitios Web canadienses provincial y territorial**

Digitalización Masiva de la colección de LAC

Edición Digital

En resumen, la edición digital canadiense es enorme y va en aumento. Esta edición es actual y en curso, refleja la mentalidad y creatividad de un país y es un importante registro de la cultura canadiense. Cada vez más, la edición digital está suplantando a los formatos más tradicionales y esto no se puede ignorar.

Canadiana en la Era Digital

Edición Digital

- **Cantidades enormes**
- **Actual/en curso**
- **Reflejo y registro del pensamiento del país**
- **Puede sustituir a los formatos tradicionales de publicación en el futuro**

La Catalogación de Publicaciones Digitales

La catalogación tradicional de las publicaciones, título a título, realizada en las bibliotecas es un proceso caro que no se puede aplicar fácilmente al tratamiento de la carga digital.

En 2005, la LAC celebró el “Día de la Descripción”, al que asistieron unas 100 personas, miembros de la plantilla tanto de la biblioteca como del archivo de la institución para hablar sobre innovaciones en la descripción. Uno de los grupos que se formó espontáneamente en este evento se comprometió a analizar como “Catalogar la Web”. Este grupo llegó en seguida a la conclusión de que no se podría hacer de forma tradicional, dada la enorme cantidad que representaba. En 2006, la LAC realizó una propuesta de política de catalogación, que consideramos fue lo bastante radical para integrar por un lado la enorme cantidad de la nueva edición digital a la vez que se mantenían firmes en cuanto a los principios de acceso. La “Descripción de Recursos para las Publicaciones Digitales” está disponible en el sitio Web de la LAC.

Descripción de Recursos para las Publicaciones Digitales: Política

De manera esquemática, teniendo en cuenta la enorme cantidad de títulos digitales y la necesidad práctica de cooperar y colaborar para su descripción, esta política propone una serie de soluciones para los accesos.

Canadiana en la Era Digital

Descripción de recursos para Publicaciones Digitales: Política

- **Política de la LAC para catalogación de publicaciones digitales (2006)**
- **Implementada parcialmente en 2008; futura aplicación según funcionalidad de los sistemas**
- **Accesible en el sitio Web de la LAC**

1 Básico – Acceso básico a todas las publicaciones digitales para proporcionar indización y búsquedas a través del texto completo. Idealmente, esta función de búsqueda ofrecería a los usuarios prestaciones de calidad a través de una interfaz pública, un motor de búsqueda sofisticado permite ordenar los resultados de forma lógica para los usuarios.

Canadiana en la Era Digital

Descripción de recursos para Publicaciones Digitales: Política

- **Acceso básico : búsqueda en texto completo**

2 Complementario – Acceso complementario a través de los metadatos que se aportan. Si bien, la creación de los metadatos se ha de hacer de la manera más rentable, utilizando una escala de posibles formas:

2.1 Primera elección: uso de metadatos proporcionados por otros: editores, otras bibliotecas, otras instituciones, autores, estudiantes, etc. Las descripciones serían utilizada más o menos “como en”, en tanto en cuanto se puedan hacer similares al MARC.

2.2 Segunda elección: uso de metadatos generados automáticamente o extraídos de las propias publicaciones digitales. Esta forma de inteligencia artificial aun no ha sido suficientemente explorada; puede requerir un estudio posterior.

2.3 Tercera elección: uso de descripciones creadas por el personal de la LAC para las adquisiciones. Estos registros normalmente son suficientes para identificar un ítem, pero normalmente no incluyen mejoras en los puntos de acceso como pueden

ser los encabezamientos de materia, clasificaciones numéricas, nombres asociados a registros de autoridad. Los registros de adquisiciones se pueden crear usando metadatos proporcionados por otros o generados automáticamente.

2.4 Elección final: uso de normas internacionales (MARC, AACR, ISBD) para crear una descripción bibliográfica completa, con accesos enriquecidos tales como encabezamientos de material bilingües, clasificación Dewey y LC, encabezamientos autorizados, todo tipo de notas pertinentes, etc.

Esta elección es la opción más cara y se deberá reservar sólo para algunos títulos cuidadosamente seleccionados de la gran cantidad de títulos digitales para su tratamiento especial. Al aportar una descripción bibliográfica normalizada, la LAC puede destacar el documento, dándole una mayor importancia y accesibilidad.

Canadiana en la Era Digital

Descripción de recursos para Publicaciones Digitales: Política

Accesos complementarios, orden de preferencia:

- **Metadatos proporcionados por otros**
- **Metadatos generados automáticamente desde el objeto digital**
- **Metadatos creados con otros fines (adquisiciones)**
- **Registros bibliográficos completos, normalizados**

¿Cuándo utilizaremos la opción de “registro bibliográfico completo”? el criterio que proponemos para decidir que publicaciones tendrán un tratamiento de acceso completo es:

Aquellos títulos que documentan eventos, episodios, incidentes, experiencias de importancia o de actualidad ocurridos en Canadá (por ejemplo: elecciones, crisis del SARS, desastres naturales, etc.).

Títulos que están hechos para una colección especial o prioritaria dentro de la LAC, como está definido en Política de Desarrollo de las Colecciones

Títulos que están realizados para su uso como obra de referencia o de investigación.

Títulos para los que se ha solicitado un registro bibliográfico completo por algún miembro del personal de la LAC.

Títulos que se encuadran dentro de programas bibliográficos especiales como Cataloguing in Publication (CIP) (Catalogación en Publicación).

Estos criterios siguen siendo bastante genéricos, ya que aun no se han definido sus límites mediante la experiencia.

Canadiana en la Era Digital

Descripción de recursos para Publicaciones Digitales: Política

- **¿Cómo seleccionar los títulos digitales para la catalogación completa?**
 1. **Títulos que documentan eventos, experiencias importantes o actuales (elecciones, crisis SARS)**
 2. **Títulos que son parte de una colección especial o prioritaria de la LAC**
 3. **Títulos que son obras de referencia o de investigación**
 4. **Títulos cuya catalogación se solicita por personal de la LAC**
 5. **Títulos incluidos en programas bibliográficos especiales (Catalogación en Publicación)**

3. Digitalizado – Los títulos digitalizados se han seleccionado en su mayor parte de la colección de la LAC para su reproducción. En muchos casos, ya existe un buen registro bibliográfico realizado para el documento original. Esta Política de Descripción de Recursos para Publicaciones Digitales propone que simplemente se añada la versión digitalizada al registro existente para el original. Este método de registro único no es coherente con la necesidad de registros independientes para cada tipo de formato, como se establece en las reglas de catalogación ni con los requisitos habituales de la bibliografía nacional. Sin embargo, la LAC entiende esto como un método económico que conlleva beneficios significativos para el usuario final al crear un registro bibliográfico simplificado que permite al usuario una búsqueda ágil con una “fuente única”.

Canadiana en la Era Digital

Descripción de recursos para Publicaciones Digitales: Política

- **Títulos digitalizados – versiones digitalizadas de originales de la colección LAC se agregarán al registro bibliográfico original**
- **Tratamiento de registro único**

Impacto en la Bibliografía Nacional

Bibliografía Nacional:

El concepto de Control Bibliográfico Universal tal como se articuló en la década de 1970 por la IFLA se basa en el concepto de que cada biblioteca nacional o agencia bibliográfica nacional tiene la responsabilidad de recoger todas las publicaciones de su país en la bibliografía nacional. Al trabajar juntos todos los países es posible, al menos en teoría, tener una lista completa de todo lo que se publica en el mundo. Sus consecuencias son enormes en el campo de la investigación, la transmisión de conocimiento, la difusión de ideas, el enriquecimiento de las culturas y el desarrollo de la humanidad.

Además, una bibliografía nacional completa, retrospectiva y en curso, reporta beneficios a cada país; la bibliografía nacional es un escaparate en el que se muestra un reflejo sucinto y a la vez representativo de la cultura, las manifestaciones y el pensamiento del país a través del tiempo. La existencia de una bibliografía nacional en curso aumenta enormemente las posibilidades para encontrar y conseguir el acceso a los documentos del país, tanto a los investigadores como a los usuarios que buscan esporádicamente.

Canadiana en la Era Digital

Bibliografía Nacional

- **Control Bibliográfico Universal**
- **Registro completo de la producción editorial universal, país por país**
- **Bibliografía Nacional: escaparate del país**
- **Acceso enriquecido a través de listado exhaustivo, identificación precisa de títulos**

En Canadá, la bibliografía nacional en curso empezó en 1953 con una edición impresa mensual de Canadiana, que con el paso de los años se hizo más exhaustiva tanto en el ámbito como en la cobertura. Al mismo tiempo, el personal dedicó muchas horas a recopilar la bibliografía nacional retrospectiva remontándose en el tiempo hasta 1755, cuando se introdujo la imprenta en Canadá, más de un siglo antes se había convertido en el país que es hoy. Actualmente, Canadiana está incluida en los registros bibliográficos que se encuentran en línea en AMICUS, nuestro sistema bibliográfico basado en la Web, y también en una edición anual de Canadiana en formato CD ROM que contiene unos 2 millones de registros.

La Bibliografía Nacional y las Publicaciones Digitales:

Cuando examinamos la naturaleza y la cantidad de la edición digital, podemos ver rápidamente que el concepto tradicional de una bibliografía nacional exhaustiva, que recoge todas las publicaciones de un determinado país, no es posible y ni si quiera deseable.

En cuanto a la cantidad, la edición digital supera en gran medida al número de la edición tradicional y continuará aumentando por muchas razones. Por ejemplo, la publicación en Internet es más accesible a más gente a menor coste, menos riesgo y con una infraestructura editorial mucho más reducida. Esto tiene como resultado una edición más democrática (por ej.: wikis), más variedad en la calidad de las publicaciones, más efimera (por ej.: blogs y correo electrónico), y más y más diversidad de autores y otro tipo de creadores.

En cuanto a la nacionalidad, resulta difícil asignar a un sitio Web una determinada entidad geopolítica o una nacionalidad. En realidad esta información a veces no se ve fácilmente desde el propio sitio Web. Y también, por su propia naturaleza, los sitios Web son accesibles en todo el mundo.

Canadiana en la Era Digital

Bibliografía Nacional y Publicaciones Digitales

- **Cantidad de publicaciones digitales (publicaciones seriadas y monografías electrónicas, sitios Web, correo electrónico, wikis, blogs, facebook, etc.)**
- **Nacionalidad imprecisa de las publicaciones digitales**

Canadiana: Impacto de la Política de Descripción de Recursos para Publicaciones Digitales

En Canadá, la puesta en práctica de la Política de la LAC de Descripción de Recursos para Publicaciones Digitales ofrece posibilidades que afectan a la bibliografía nacional de varias formas.

Exhaustividad: *Canadiana* hasta ahora ha pretendido ser un registro completo de la producción editorial canadiense, tanto retrospectiva como en curso, así como de las obras

de autores canadienses publicadas fuera de Canadá, y una selección de las obras sobre Canadá o de materias de interés para Canadá. Con la nueva política, sólo un pequeño subgrupo de publicaciones digitales serán incluidas en la bibliografía nacional per se, en función de los criterios de selección mencionados anteriormente. Tampoco estarán recogidas otras publicaciones digitales canadienses. Además, no será tan exhaustivo el establecimiento de encabezamientos de nombre autorizado.

Identificación sin ambigüedad: *Canadiana* proporciona listados independientes de cada título para cada una de las ediciones y formatos. Con la nueva política, las versiones digitalizadas de los títulos se agregarán a los registros bibliográficos del original, de este modo se crea un registro que recoge aspectos de ambas publicaciones.

Prestigio/Autoría: Aunque *Canadiana* continúa siendo una fuente de referencia con prestigio, puede que ya no sea la única fuente autorizada para todas las publicaciones canadienses, dado que ya no es totalmente exhaustiva, ni está carente de ambigüedad .

Canadiana en la Era Digital

Política de Descripción de Recursos para Publicaciones Digitales: Implicaciones

- **Menos posibilidades para conseguir la exhaustividad**
- **Dificultad para identificar los títulos sin ambigüedad (expresiones, manifestaciones)**
- **Puede cuestionarse el prestigio como fuente de información**

Implicaciones para *Canadiana*

LAC ha establecido este criterio por varias razones:

- 1) Equilibrio – LAC reconoce el valor de las publicaciones digitales como medio de transmisión del pensamiento y la creatividad canadiense. La actual política de catalogación favorece a las publicaciones tradicionales sobre las publicaciones digitales. Esta preferencia no se justifica y con el paso del tiempo será cada vez menos viable, ya que las publicaciones digitales son cada vez más importantes. Con la Política de Descripción de Recursos para Publicaciones Digitales, la LAC pretende conseguir un mayor equilibrio en la cobertura de los títulos canadienses, independientemente del formato.
- 2) Aprovechar la Tecnología – la LAC está buscando la utilización de ayudas

tecnológicas para proporcionar acceso a las publicaciones digitales mediante la indización a texto completo, generando descripciones automáticas o semi-automáticas y prestaciones que ya aparecen en las propias publicaciones digitales. Este tratamiento es económico y permite proporcionar muy buenos accesos.

Canadiana en la Era Digital

Política de Descripción de Recursos para Publicaciones Digitales: Implicaciones

- **Lograr un mayor equilibrio entre las publicaciones tradicionales y las digitales**
- **Aprovechar la tecnología para facilitar el acceso**
- **A un coste razonable**

Colaboración

El modelo de colaboración entre bibliotecas de todo el mundo tiene una larga y magnífica historia. Tradicionalmente la LAC, como las demás bibliotecas, siempre que puede maximiza el uso de los registros bibliográficos creados y compartidos por otras bibliotecas. La LAC es el principal creador y distribuidor de registros en origen de la producción editorial canadiense y de Canadiana. Participa también en el Programa de Catalogación Cooperativa coordinado por la Library of Congress (Biblioteca del Congreso) proporcionando el marco que permite maximizar la creación compartida de datos bibliográficos de alta calidad y similares, de la red ISSN junto con otros esfuerzos colaborativos.

Dada la cobertura y cantidad de la edición digital en todas sus formas, la LAC y otras muchas bibliotecas están buscando modelos de colaboración para conseguir una cobertura digital razonable. Aunque en la era digital el modelo colaborativo se convierte en algo más importante pero también menos organizado. La LAC tiene cada vez más interés en encontrar la manera de obtener y usar los metadatos de varias formas, creados no sólo por las bibliotecas sino también por otros implicados que operan en contextos diferentes, como es el caso de los editores, autores, estudiantes, intermediarios del libro, particulares con interés y experiencia profesional, etc.

Metadatos de Estudiantes

Tesis y Tesinas: durante años hemos recogido los resúmenes de las tesis escritas por

estudiantes y se les ha hecho el registro bibliográfico; en el resumen se puede buscar en el texto completo y cuenta con accesos enriquecidos con la materia. En los últimos años hemos usado OAI (Open Archives Initiative) (Iniciativa de Archivos Abiertos) para recopilar tesis electrónicas de algunas universidades canadienses, junto con los metadatos asociados creados por el estudiante. Estos metadatos son manipulados automáticamente y agregados a AMICUS, nuestro sistema bibliográfico en línea, como un registro MARC con algunos elementos del contenido no normalizados.

Metadatos del Editor

Repositorio Digital Fiable: la LAC está desarrollando un Puerto de Carga Virtual, como parte de un Repositorio Digital Fiable que permitirá a los editores canadienses de publicaciones digitales depositar estos títulos junto con la LAC, y proporcionar sus metadatos a través de un impreso en la Web. Después los metadatos se transfieren a un repositorio donde se proporciona acceso a estos títulos para su utilización.

La LAC está buscando también sistemas paquete TDR que aporten medios tecnológicos para generar automáticamente los metadatos desde el propio objeto digital en el momento en que se descarga. Esta funcionalidad todavía no se ha desarrollado.

Metadatos del ISBN: LAC ha desarrollado un sistema automatizado del ISBN que permite importar y exportar datos bibliográficos en el formato ONIX, con la posibilidad de convertir los registros bibliográficos recogidos de ONIX a MARC. Los registros ONIX se transfieren al programa de la LAC Cataloguing in Publication (CIP) (Catalogación en Publicación), donde son utilizados como base por los catalogadores para completarlos y normalizarlos.

Canadiana en la Era Digital

Colaboración

Recopilar la Bibliografía Nacional usando Metadatos aportados por otros

- **Metadatos de los estudiantes sobre sus tesis y tesinas**
- **Metadatos de los editores**
 1. **Cuando hacen el depósito legal de publicaciones-e en el Repositorio Digital Fiable (Puerto de Carga Virtual)**
 2. **Con la petición del ISBN**

Datos de Particulares: LAC ha hecho pruebas con varios proyectos diseñados para rentabilizar los conocimientos de los usuarios particulares. Los datos proporcionados por éstos necesitan identificarse como tales, ya que no son autorizados desde el punto de vista institucional. Aunque estos metadatos no están muy normalizados, tienen un valor único y atraen a los lectores ya que pueden aportar una dimensión muy personal a nuestra forma de entender los materiales de la colección.

Rostros de Guerra: En un proyecto llamado Rostros de Guerra, se pide a los usuarios de la página Web que comenten las fotografías digitalizadas e identifiquen, si es posible, a las personas que aparecen en las fotos. Este proyecto puede ser algo muy personal, ya que los observadores identifican a sus abuelos y a sus amigos de juventud de otras épocas (por ejemplo). Los comentarios se analizan brevemente por personas de la plantilla y después se publican, pero de manera que quede claro que son comentarios personales.

Canadiana en la Era Digital **Colaboración**

- **Metadatos de particulares**
 - **Rostros de Guerra**
<http://www.collectionscanda.gc.ca/faces-of-war/index-e-html>
- **Ejemplo de comentario de fotografía**
 - **Mi padre Abe G... es el segundo por la derecha. Llegó a Francia 6/julio/1944. Se casó con una chica británica Joan Mary W... Tuvieron 4 hijos, Frances, Gary, Wayne y yo Derek. Mi padre apenas hablaba de la guerra pero sé que de alguna manera le cambió, pero si no hubiese estado allí yo no estaría aquí. La guerra tuvo muchos matices extraños. Mi padre falleció en 1981. Gracias por haberme permitido encontrar esta foto en línea. Muchas Gracias,
Derek**

Proyecto de Identificación: Las colecciones fotográficas de la LAC, que representan a personas del norte de Canadá, están formadas por miles de fotografías datadas entre finales de 1800 y mediados del siglo XX. Pero cuando se tomaron las fotografías apenas se identificaron a los Inuit que aparecen en ellas. La gente de Nunavut (uno de los tres territorios canadienses situados en el lejano norte) nunca ha tenido la posibilidad de

ayudar a identificar a estas personas ya que la colección estaba muy lejos de su comunidad y, antes de la digitalización, no existían medios para transportar fácilmente las fotografías a Nunavut. La LAC creó una página Web en 2001 que contenía las fotografías digitalizadas y en la que se pedía a los Inuit mayores y jóvenes que identificaran a las personas que aparecían en las fotografías. La identificación y denominación de estas personas todavía anónimas se ha convertido en algo muy sensible al tiempo, ya que las personas más mayores de hoy pueden ser las últimas en poder identificar a estos individuos del pasado, y de no ser así sus nombres permanecerán perdidos para siempre. Este proyecto está dirigido por la LAC en colaboración con la Nunavut Sivuniksavut y el Nunavut Department of Culture, Languages, Elders and Youth (Departamento de Cultura, Lenguas, Mayores y Jóvenes de Nunavut), e implica a los jóvenes en visitas a las comunidades.

Negativos Fotográficos de Nitrato (Proyecto en Desarrollo): LAC cuenta con una colección significativa de negativos de nitrato antiguos para los que no existen metadatos. El proyecto que está en desarrollo se propone digitalizar estas fotografías históricas y desarrollar una interfaz Web para pedir a los usuarios que agreguen información que permita identificarlos. Pedimos a los usuarios que nos den información sobre las personas, lugares, eventos y objetos que aparecen en las fotografías. Los metadatos se compilarán automáticamente con una herramienta de búsqueda generada por el usuario, que, con las recomendaciones pertinentes, se puede actualizar, corregir o cambiar por otros usuarios en un proceso similar a lo que se hace en Wikipedia.

Canadiana en la Era Digital

- **Metadatos de particulares**
 - Proyecto de Identificación**
 - <http://www.colletionscanada.gc.ca/inuit/index.html>
 - Negativos de nitrato (proyecto en desarrollo para conseguir metadatos generados por el usuario)**

Conclusión

He analizado con ustedes algunos de los cambios que se están dando en el concepto y la práctica de la bibliografía nacional en la era digital, a través de la experiencia canadiense. Las experiencias en Canadá, aunque todavía nuevas y provisionales, nos orientan hacia una redefinición de la cobertura y naturaleza de nuestra bibliografía nacional. Nos estamos dando cuenta que, cada vez más, necesitamos aprovechar las posibilidades que ofrece la colaboración con los demás para crear la bibliografía nacional. Queremos colaborar utilizando nuevas formas, incluso explotando el conocimiento de los canadienses particulares, ya sea el saber de expertos o las contribuciones personales y anecdóticas. Mediante nuestra Política de Descripción de Recursos para Publicaciones Digitales, que estamos aplicando de modo gradual a medida que la situación nos lo permite, intentamos

identificar la realidad y adaptarnos a las oportunidades que ofrecen la edición digital y el acceso digital. No tengo duda de que en los meses y años venideros, estas experiencias tempranas se ampliarán enormemente y se profundizará en una mayor comprensión de las posibilidades y las obligaciones de la agencia bibliográfica nacional en los comienzos de este siglo.

Canadiana en la Era Digital

Conclusión

- **Redefinir el ámbito y naturaleza de la bibliografía nacional**
- **Buscar colaboración con nuevos socios**
- **Ver cómo conseguir nuevos tipos de metadatos**
- **Adaptarse a la realidad digital y a sus posibilidades**

La producción editorial de un país puede considerarse el conjunto depurado de pensamientos, actitudes, cultura y creatividad de los ciudadanos de un país. Las agencias bibliográficas nacionales seguirán desarrollando un papel importante en su función de proporcionar un reflejo real y completo de esta producción y asegurar que todo el mundo tenga acceso a las publicaciones del país. Aunque el fin sigue siendo el mismo, los medios con que se cuenta para crear y presentar este producto a nivel mundial será una experiencia compartida, configurada por las oportunidades del futuro digital.

Canadiana en la Era Digital

Conclusión

- **Las publicaciones son el pensamiento depurado del país**
- **La bibliografía nacional continúa con su cometido – proporcionar un reflejo real y completo de la producción editorial del país y asegurar el acceso a la misma para las generaciones presentes y futuras**